

Erste Rede des ÄLIPha'S

a:Rechtsseitigem Zugehöriger

ויען	אליפז	התימני	ויאמר:
Wajja'AN≠ und 'er antwortete' und er ~demütigte	ÄLIPha'S≠ ÄLIPha'S ü:EL meiner ist gleißend	Ha,TelMaNI'≠ der TejMaNI' ü:Rechtsseitiger meiner	Wajjo'Ma'R≠ und 'er sprach' -
ענה ka.wft.3ms pk.cj	אליפז na	תימני na pk.at	אמר ka.wft.3ms pk.cj
הנסה	דבר	אליף	תלאה
HaNiSa'H≠ 'zu 's dass, 'erprobte es' 'ist 's dass erprobte er	DaBha'R≠ ,Word' ~Stachel	ÄLä'J'Kha≠ zu ,dir	TiLä'H≠ ,du erschöpfst dich' du erschöpfst
הנסה pi.pe.3ms pk.?	דבר ms	אליף pk.pp	תלאה ka.ft.2ms
הנה	יפרת	רבים	וידיים
HiNe'H≠ 'da	JiSa'RTa≠ 'erzüchtigtest* du'	RaBi'M≠ ,viele' meisterhafte	WöJaDa'JiM≠ ,und 'Händen' und Doppelhänden
הנה pk.ij	יפרת pi.pe.2ms	רבים aj.mp na.mp	וידיים fd pk.cj
כושל	יקימו	מליה	וכרבים
KO'Schel≠ ,Strauchelnden	jöQIMU'N≠ 'sie machen er stehen*'	MiLä'J'Kha≠ ,deine' 'zu erfüllende* Worte'	UBhiRka'JiM≠ und 'Knie' und Doppel-Knie / ~Doppel-Segen
כושל ka.pt.ms.[cs]	קים pgN hi.ft.3mp	מליה sf.2ms fp.cs	וכרבים fd pk.cj
כי	עתה	תבוא	אליף
KI'≠ ,denn'	ÄTä'H≠ 'nun	TäBhO'≠ 'es kommt sie kommt	ÄLä'J'Kha≠ zu ,dir
כי pk.cj, ms	עתה pk.av	תבוא ka.ft.2ms/3fs	אליף sf.2ms pk.pp
תלא	יראתך	כסלתך	תקנתך
HaLo'≠ 'ist 's dass, nicht	JiRÄTöKha'≠ 'Fürchten, 'deine' ~Hand-Sehen	KiSLäTä'Kha≠ 'Nartheit, 'deine' ~Narstern-wärtiges	TiQWaTöKha'≠ 'Erharrtes, 'deines' ~Konzentrationsobjekt
תלא pk.ng pk.?	יראתך sf.2ms fs.cs	כסלתך sf.2ms fs.cs	תקנתך sf.2ms fs.cs
זכר	נא	מי הוא	נקי
SöKHoR≠ ,gedenke!'	Na'≠ ,wer', ,doch'	HU'≠ ,er'	NaQI'≠ ,schuldlos'
זכר ka.1.ms	נא pk.ij, aj.ms	מי הוא pn.?	נקי aj.ms
פאשר	ראיתי	תראי	און
KaÄSchä'R≠ wie welches	Ra'ä'Ti≠ 'sah ich'	Cho'RöSche'≠ ,Bewalkende* des' ~Verschweigende von	Ä Wän≠ ,Ichhaftes' ~Zeugungskraft/~Wehklage
פאשר pk.ri pk.pp	ראיתי ka.pe.1s	תראי ka.pt.mp.cs	און [na].ms
מנשמת	אלוה	יאבדו	ומרוח
MINiSchMa'T≠ vom 'Haut des' vom ~Verödeten des	ÄLO'ah≠ ,ALO'ah*' ü:Beeideter	Jo'Bhe'DU≠ 'sie gehen verloren'	UMeRU'aCh≠ ,und vom 'Geistwind des'
מנשמת fs.cs pk.pp	אלוה ms	יאבדו ka.ft.3mp	ומרוח mfs.cs pk.pp pk.cj
שאנת	אריה	שחל	ושני
SchaÄGa'T≠ 'Gebrüll des'	ÄRJe'H≠ ,Löwen' ~Löwin	WöQO'L≠ ,und 'Stimme des'	WöSchNe'≠ ,und 'Zähne der'
שאנת fs.cs	אריה ms	שחל ms	ושני mfd.cs pk.cj
לש	אבר	מבלי	טרף
La'JiSch≠ ,Leitlöwe'	ÖBhe'D≠ ,verlorengehender'	MiBöLi≠ vn~weil kein vom dass nimmer	Thä'RäPh≠ ,Zerreißbares*' -
לש [na].ms	אבר ms ka.pt.ms.[cs]	מבלי pk.av pk.pp	טרף ms
ואלי	דבר	יגנב	ותקח
WöÉLa'J≠ und zu mir	DaBha'R≠ ,Word'	JöGuNa'Bh≠ 'es wird gestohlen' er wird gestohlen	WaTiQa'Ch≠ ,und 'es nahm' und sie nahm
ואלי sf.1s pk.pp pk.cj	דבר ms	יגנב pu.ft.3ms	ותקח ka.wft.2ms/3fs pk.cj
בשעפים	מחזינות	לילה	בנפל
BiSöPI'M≠ in, 'Grübeleien'	MeChäSjöNo'T≠ von, 'Gesichten der'	La'JLäH≠ ,Nacht'	BiNöPho'L≠ im, 'Fallen der'
בשעפים mp pk.pp	מחזינות mp pk.pp	לילה ms	בנפל ka.if.[cs] pk.pp
איש	על	תדמה	על
ÄNaSchi'M≠ ,Mannhafte*/~Ur-Geliebene/~Ur-Weiber	ÄL'≠ ,auf	TaRDeMa'H≠ ,Betäubung	ÄL'≠ ,auf
איש mp	על pk.pp	תדמה fs	על pk.pp

e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

פַּחַד	קָרָאֲנִי	וִרְעָדָהּ	וּלְבַב	עֲצֻמוֹתַי	הַפְחִיד:
Pa´Chad» „Ängstendes“ ~Angesicht <i>des</i> Scharfen	QöRaÄ´NI» „begegnete <i>es</i> mir“ begegnete er mir	URöÄDa´H» und „Erzitterung“	WöRo´Bh» und „Vielsein“ und ~Meisterhaftsein der	ÄZMOTa´J» „Gebeine“ meine ~Überstarken meine	HiPhChI´D» „machte ängsten <i>es</i> “ machte ängsten er
פַּחַד ms.[cs]	קָרָא sf.1s ka.pe.3ms	רָעָדָהּ fs pk.cj	לְבַב ms.[cs] pk.cj	עֲצָמַי sf.1s fp.cs	פַּחַד hi.pe.3ms
וְרוּחַ	עַל-	פָּנַי	יַחַלֶּף	תְּסַמֵּר	בְּשָׂרִי:
WöRU´aCh» und „Geistwind“	ÄL-» „über“ auf	PaNa´J» „Angesichtern“ meinen	JaChäLo´Ph» „er wechselt vorbei“ er schlittz hervor / wechselt	TöSaMe´R» „es grieselt“ sie grieselt	BöSsaRI´» „Fleisches“ meines ~Kunde meiner
וְרוּחַ mfs.[cs] pk.cj	עַל pk.pp	פָּנַי sf.1s mp.cs	חָלַף ka.ft.3ms	סָמַר pi.ft.3fs	בְּשָׂרִי sf.1s ms.cs
יַעֲמֹדוּ	וְלֹא-	אֶפְרַיִם	מִרְאֵהוּ	תְּמוּנָהּ	עֵינַי
JaÄMo´D» „er steht“ er ~ist Säule	WöLo-» und nicht	ÄKI´R» „ich mache kennen“ ich mache <i>ver</i> kennen	MaRE´HU» „Aussehen/Gesehenes“ seines* ~Erscheinung/~Spiegelndes seines	TöMUNa´H» „Artgleiches“	Ä´Nä´J» „Augen“ meiner Gequelle meiner
עָמַד ka.ft.3ms	לֹא pk.ng pk.cj	נָכַר hi.ft.1s	מִרְאֵהוּ sf.3ms ms.cs	תְּמוּנָהּ fs	עֵינַי sf.1s mfd.cs

אַשְׁמָע:

ÄSchMa´»
„ich höre“שָׁמַע
ka.ft.1s

הַאֲנוּשׁ	מֵאֵלֹהִים	יִצְדָק	אִם	מַעֲשֵׂהוּ	יִטְהַר-	נִבְרַ:
HaÄNO´Sch» „ist´s dass, Mannhafter*“ ist´s dass ~Ur-Geliehener-/Bewahrter	MeÄLO´aH» „mehrer als / weg von“ ~Beeideter	JiZDa´Q» „er wird gerechtfertigt“ er rechtfertigt	Ä´M» ob wenn	MeÖSse´HU» „Machender“ seiner weg vom Machenden seinem	JiThHaR-» „er wird rein“ er reinigt	Gä´BhâR» „Ermächtigtger*“
הַאֲנוּשׁ ms pk.?	מֵאֵלֹהִים ms pk.pp	יִצְדָק ka.ft.3ms	אִם pk.cj	מַעֲשֵׂהוּ sf.3ms ka.pt.ms.cs pk.pp	יִטְהַר- ka.ft.3ms	נִבְרַ [na].ms

a:Urverpflichteter {si}

תָּנוּ	בְּעַבְדָיו	לֹא	יֵאֲמִין	וּבְמַלְאָכָיו	יִשִּׁים	תִּהְלֶה:
He´N» ja	BaÄBhâDa´W» in „Dienern“ seinen	Lo´» nicht	JaÄMI´N» „er macht treun“	UBhöMaLÄKhâ´W» und gegen „Beauftragte“ seine* und in Beauftragte seine	JaSsi´M» „er legt“	ToHoLa´H» „Prahlen“ ~Erhellen/~Loben
תָּנוּ pk.{ij}{ar.cj}	בְּעַבְדָיו sf.3ms mp.cs pk.pp	לֹא pk.ng, na	יֵאֲמִין hi.ft.3ms	וּבְמַלְאָכָיו sf.3ms mp.cs pk.pp pk.cj	יִשִּׁים ka.ft.3ms	תִּהְלֶה fs
אָרָה	שְׂכָנָי	בְּתֵי-	חֹמֶר	אֲשֶׁר-	בְּעֶפְרָה	יִסּוּדָם
Ä´Ph» „gar noch“	SchoKhöNe´I» „Bewohnende der“	Bhâ,Tel-» „Häuser des“	Cho´MâR» „Porstoffs“ Cho´MâRs/~Schaumigen	ÄSchâR-» welchen	BäÄPhâ´R» in dem „Staub“	JöSODa´M» „Grund“ ihrer
אָרָה pk.cj, ms.[cs]	שְׂכָנָי ka.pt.ms.cs	בְּתֵי- mp.cs	חֹמֶר ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	בְּעֶפְרָה ms pk.pp+pk.at	יִסּוּדָם sf.3mp ms.cs

עַשׂ:

Ä´Sch»
„Motte“

Verschlierten

עַשׂ
ms

מִבְּקָר	לְעֶרֶב	יִכְתּוּ	מִבְּלִי	מְשִׁים	לְנֶצַח
MiBo´QâR» vom „Morgen“ vom ~Erwägen/~Rind	LaÄ´RâBh» zu dem „Abend“ zu dem Mischvolk/-stoff	JuKa´TU» „sie werden zerschlagen gemacht“	MiBöLi´» „ohne dass noch“ vom dass nimmer	MeSsi´M» „Aufmerksamkeit“ Legen machender Legen machender	LaNä´ZaCh» zur „Dauer“
מִבְּקָר ms pk.pp	לְעֶרֶב ms pk.pp+pk.at	יִכְתּוּ ho.ft.3mp	מִבְּלִי pk.av pk.pp	מְשִׁים hi.pt.ms	לְנֶצַח ms pk.pp

a:Weidenbaum, ~Rabe, ~Verbürgter, ~Angenehmer, ~Geziefer, ~Steppe

יֵאֲבָדוּ:

Jo´Bhe´DU»
„sie gehen verloren“אָבַד
ka.ft.3mp

הִלָּא-	נִסַּע	יִתְרָם	בָּם	יָמוּתוּ	וְלֹא	בַּחֲכָמָה:
HaLo-» „ist´s dass, nicht“	NiSa´» „weggezogen wurde <i>es</i> “ weggezogen wurde er	JiTRa´M» „Übriges“ ihres* Spannseil/Vorzüglicher ihrer	Ba´M» in „ihnen“	JaMU´TU» „sie sterben“	WöLo-» und nicht	BhöChoKhMa´H» in „Weisheit“
הִלָּא pk.ng pk.?	נִסַּע ni.pe.3ms	יִתְרָם sf.3mp ms.cs	בָּם sf.3mp pk.pp	יָמוּתוּ ka.ft.3mp	וְלֹא pk.ng pk.cj	בַּחֲכָמָה fs pk.pp